

# FORO DE CIUDADANÍA INMIGRANTE

## HERRAMIENTAS PARA LA IGUALDAD POLÍTICAS LOCALES CONTRA EL RACISMO

European  
Coalition  
of Cities



against Racism



International Coalition  
of Inclusive and  
Sustainable Cities – ICCAR



Co-funded by  
the European Union

¿Por qué es necesario?

Primeros pasos

Puesta en práctica

Seguimiento

---

# HERRAMIENTAS PARA LA IGUALDAD POLÍTICAS LOCALES CONTRA EL RACISMO

---

## Foro de ciudadanía inmigrante

### LA CIUDAD TIENE DIFERENTES FUNCIONES:

La ciudad tiene diferentes funciones:

- **Institución democrática**
- reguladora
- empleadora
- proveedora de servicios
- contratista

### ECCAR: LOS 10 PUNTOS DEL PLAN DE ACCIÓN

- 1 Mayor vigilancia contra el racismo.
- 2 Evaluación del racismo y la discriminación y monitorización de las políticas municipales.
- 3 Incremento del apoyo a las víctimas del racismo y la discriminación.
- 4 **Mayor participación de la ciudadanía e información de la misma a la misma.**
- 5 La ciudad como parte activa de las prácticas de igualdad de oportunidades.
- 6 La ciudad como empleadora y proveedora de servicios en igualdad de oportunidades.
- 7 Acceso justo a la vivienda.
- 8 Lucha contra el racismo y la discriminación a través de la educación.
- 9 Promoción de la diversidad cultural.
- 10 Gestión de los delitos y conflictos por odio.

Este proyecto ha sido coordinado por ETC Graz, y llevado a cabo por los siguientes socios:

Universidad de Estocolmo, SU (Suecia).

Universidad de Padua. Centro de Derechos Humanos, HRC (Padua, Italia).

Centro para el Derecho Constitucional, CECL (Grecia).

Fundación Otherness, NEKI (Hungría).

Cidalia (España).

Coalición de Ciudades Europeas contra el Racismo (ECCAR e.V.).

La UNESCO como miembro de ECCAR.

Editores: Isabella Meier, Ingrid Nicoletti, Klaus Starl y Paul Lappalainen.

Versión 2.0. Febrero 2017, Graz – Estocolmo – Potsdam.

Este kit de herramientas para la igualdad se ha elaborado con el apoyo de la Comisión Europea, la UNESCO, la Coalición Europea de Ciudades contra el Racismo (ECCAR), la Fundación Sociedad Abierta-En Casa en Europa, ETC Graz y las ciudades de Berna, Bolonia, Esch-Alzette, Gante, Graz, Potsdam, Rotterdam, Viena y Zúrich.

*Esta publicación ha sido elaborada con el apoyo financiero del Programa de Derechos, Igualdad y Ciudadanía (REC) de la Unión Europea (ADPOLIS JUST/2014/RDIS/AG/DISC/8084). El contenido de esta publicación es responsabilidad exclusiva de ETC Graz y de sus socios y no refleja en modo alguno las opiniones de la Comisión Europea..*

# INTRODUCCIÓN

El kit de Herramientas para la igualdad es un manual que tiene como finalidad servir de apoyo a las ciudades en la implementación de políticas locales que combatan con éxito el racismo y la discriminación por motivos raciales, y también en el ajuste de las políticas existentes en este ámbito. Proporciona instrucciones detalladas, basadas en la experiencia, para implementar políticas concretas, desde la conceptualización de las mismas hasta la medición de su impacto. Todos los contenidos que aquí se presentan están basados en la experiencia compartida de funcionarios municipales, diferentes actores de la sociedad civil y representantes de diversos grupos objetivo que trabajan en este campo en ciudades europeas.

Nuestro objetivo al elaborar el manual ha sido proporcionar sugerencias lo más concretas posible. Le invitamos a leer este conjunto de herramientas procedentes de la experiencia conjunta de sus colegas de otras ciudades, y a que tome lo que le parezca útil para su propio municipio.

La preparación de este conjunto de herramientas para la igualdad no habría sido posible sin el apoyo de las corporaciones municipales y los funcionarios que compartieron con nosotros sus experiencias, sus conocimientos y su tiempo. Los miembros de ECCAR y los editores desean agradecer a todas las ciudades y regiones participantes sus contribuciones y también su hospitalidad. En particular a las siguientes:

Agia Varvara (Grecia)	Madrid (España)
Atenas (Grecia)	Malmö (Suecia)
Barcelona (España)	Nantes (Francia)
Berlín (Alemania)	Pecs (Hungría)
Berna (Suiza)	Potsdam (Alemania)
Bilbao (España)	Rotterdam (Países Bajos)
Bolonia (Italia)	Santa Cruz de Tenerife (España)
Botkyrka (Suecia)	Sevilla (España)
Budapest (Hungría)	Toulouse (Francia)
Castilla-La Mancha (España)	Turín (Italia)
Esch-sur-Alzette (Luxemburgo)	Valencia (España)
Gante (Bélgica)	Viena (Austria)
Graz (Austria)	Zúrich (Suiza)

---

# PREFACIO

---

El Manual de herramientas para la igualdad de ECCAR incluye dos capítulos dedicados a las medidas que permiten un mínimo de representación política a los ciudadanos sin derecho a voto en las elecciones municipales debido a su nacionalidad.

En concreto la que se presenta en este capítulo, que hemos denominado **FORO DE CIUDADANÍA INMIGRANTE**, sigue la lógica del diálogo ciudadano y toma la forma de un **foro participativo** para discutir temas previamente seleccionados con los ciudadanos inmigrantes que estén interesados.

La segunda se describe en otro capítulo y se denomina **CONSEJO DE INMIGRANTES**. Su objetivo es establecer un **Consejo consultivo de representantes de los ciudadanos de origen inmigrante, elegidos formalmente** por su propio colectivo.

Con el fin de ayudar a decidir cuál de estas dos fórmulas puede ser más adecuada para el contexto de una ciudad determinada, resumimos a continuación las fortalezas y debilidades de cada una en el siguiente cuadro:

---

## CONSEJO DE INMIGRANTES

---

- + Existe libertad en su seno para seleccionar los temas a discutir.
- Las recomendaciones que surgen de él y se presentan a la autoridad municipal no siguen procedimiento alguno; tampoco existe obligación de que sean tenidas en cuenta o lleguen a implementarse.

Se sigue la lógica de la representación.

---

## FORO DE CIUDADANIA INMIGRANTE

---

- Hay una preselección de temas por parte de los funcionarios municipales; estos son los que se debatirán con posterioridad en el Foro.
- + Se asume un mandato claro para poner en práctica medidas que aborden un tema específico; existe, pues, un mayor compromiso en la aplicación de las recomendaciones surgidas del Foro.

Se sigue la lógica de la representación.

# FORO DE CIUDADANÍA INMIGRANTE

<b>¿POR QUÉ ES NECESARIO?</b>	<b>9</b>
<b>PRIMEROS PASOS</b>	<b>12</b>
Planificación del foro y participación de las partes interesadas	12
CONCEPTO	12
Mandato	13
<b>PUESTA EN PRÁCTICA</b>	<b>15</b>
Trabajo diario	15
<b>SEGUIMIENTO</b>	<b>19</b>
Factores para el éxito	19
Impacto y resultados	20
Recursos y ejemplos	20

## FORO DE CIUDADANÍA INMIGRANTE

Un Foro de Ciudadanía Inmigrante es un instrumento que permite un mínimo de representación política a aquellos ciudadanos que no tienen derecho a voto en las elecciones municipales debido a su nacionalidad. En este capítulo presentamos una posible solución bajo la forma de un **foro abierto y participativo** en el que se elaboran recomendaciones concretas sobre **temas previamente seleccionados**. El establecimiento de un foro de este tipo tiene por objeto fortalecer la participación social y política en la ciudad, así como el intercambio de conocimientos especializados que permita trabajar juntos en la construcción de una buena convivencia ciudadana.

El artículo 25 del Pacto de Derechos Civiles y Políticos restringe el derecho a votar y ser votados solo a los ciudadanos con nacionalidad del país en que residen. Pero la participación política de la ciudadanía ha de ir más allá del derecho al voto. En este sentido, el Consejo de Europa promueve la participación política de los extranjeros de terceros países a través de la Convención sobre la Participación de los Extranjeros en la Vida Pública en un nivel local.

La Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial (ICERD) sostiene que **la discriminación racial es toda distinción, exclusión, restricción o preferencia basada en la raza, el color, la ascendencia o el origen nacional o étnico**.

En esta definición, “distinción” se refiere a considerar a una persona como diferente en función de su “raza”, color de piel, etnicidad, ascendencia, lugar de nacimiento, religión o idioma (sobre la base de afirmaciones biológicas y culturales), justificando así derechos diferenciados desde un punto de vista estructural. Lo contrario de la distinción sería, pues, la igualdad, entendida como un estado y también como un proceso.

Por otro lado, “exclusión” se refiere aquí a la negación del acceso a y el disfrute de los derechos humanos. La Unión Europea adoptó el término “exclusión social” definido por la OIT, pero amplió su definición subrayando que la exclusión social ocurre cuando las personas no pueden participar plenamente en la sociedad o contribuir a ella debido a la negación de sus derechos civiles, políticos, sociales, económicos y culturales. Se indica en las definiciones que la exclusión resulta de una combinación de problemas relacionados como el desempleo, habilidades deficientes, bajos ingresos, vivienda precaria, mala salud y ruptura de la familia. La participación es una condición previa, así como un objetivo de los derechos humanos. Lo opuesto a la exclusión es la inclusión.

En cuanto a la “restricción”, este término implica una limitación, en la práctica, del disfrute de los derechos humanos. Su contraparte positiva es la “igualdad de oportunidades”.

La “preferencia” implica el privilegio de una persona sobre otra por razones de “raza”, color

de piel, origen étnico, ascendencia, lugar de nacimiento, religión o idioma. Paralelamente, supone la desventaja de una persona comparada con otra. El opuesto positivo a esto es la “igualdad de trato”.

Así, para combatir con éxito la discriminación racial, las políticas deben contribuir a la puesta en práctica de contrapartes positivas de estas cuatro dimensiones.

**Contrarrestar la discriminación significa, por lo tanto, aumentar la igualdad, la inclusión, la igualdad de oportunidades y/o la igualdad de trato.**

→ Un **FORO DE CIUDADANÍA INMIGRANTE** como el que se describe en este capítulo sirve para luchar contra la discriminación y defender los derechos humanos promoviendo la participación social y política de todos los habitantes de una ciudad.

## CONTEXTO

La elaboración del capítulo se ha basado en la recopilación de información a partir de entrevistas con diferentes actores involucrados en el establecimiento y el trabajo diario de los foros y de los Consejos de Inmigrantes en las ciudades de Nantes (Francia) y Berna (Suiza).

---

## ¿POR QUÉ ES NECESARIO?

---

Toda persona que reside de forma estable en una ciudad debe tener la posibilidad de participar en los procesos de toma de decisiones que la conforman. Esta oportunidad aumentará la identificación de cada habitante con su ciudad, así como el sentimiento de responsabilidad que conlleva involucrarse más activamente en sus asuntos públicos. En definitiva, para asegurar una convivencia respetuosa la ciudad debe hablar “con” sus habitantes, no solo “sobre” ellos.

### ¿Cómo se beneficia el gobierno de la ciudad?

El Foro de Ciudadanía Inmigrante...

- ... es un instrumento de diálogo con los ciudadanos. Permite el intercambio de puntos de vista entre las autoridades municipales, los residentes extranjeros y los demás habitantes de la ciudad interesados en alcanzar una buena convivencia.
- ... permite que los ciudadanos inmigrantes hagan sus aportaciones. Todos ellos, por el mero hecho de haber vivido un proceso migratorio, tienen una base práctica de conocimientos y experiencia —debido a su biografía, situación vital y experiencias—. La ciudad puede y debe aprovechar este bagaje para desarrollar medidas eficientes y adecuadas que contribuyan al abordaje de los retos municipales.
- ... facilita que los responsables de tomar decisiones en el ámbito local se vean apoyados por las propuestas y recomendaciones de los participantes en el Foro.
- ... consigue que las autoridades locales obtengan respuestas sobre diversos temas, como por qué algunos servicios municipales no son utilizados por la población inmigrante, y también cuál es la mejor forma de garantizar el acceso pleno a dichos servicios.
- ... es un indicador para los ciudadanos sin derecho a voto de que sus sugerencias son bienvenidas (y solicitadas), y de que se valora su compromiso para construir la convivencia entre todos los habitantes de la ciudad.
- ... potencia un mejor conocimiento por parte de las autoridades municipales en cuanto a las condiciones de vida y las necesidades de los ciudadanos sin derecho a voto.
- ... aumenta el nivel de comprensión de la población acerca del funcionamiento de la Administración local.
- ... desarrolla recomendaciones prácticas para implementar de forma efectiva las ideas sobre la integración.

### ¿Cómo se benefician los ciudadanos inmigrantes?

El Foro de Ciudadanía Inmigrante...

- ... permite al menos cierta participación política a un sector de la población que de otro modo quedaría excluido de las decisiones públicas.
- ... supone una oportunidad para que la población inmigrante exprese su opinión y formule propuestas de una manera más directa. Los participantes en el Foro pueden manifestar sus

puntos de vista, hacer propuestas y definiciones sobre su integración exitosa en la sociedad local. De este modo sus esfuerzos se hacen más visibles.

- ... permite que los individuos que estén interesados en la actividad política puedan desempeñar un papel más activo en este ámbito.
- ... promueve los derechos de los inmigrantes y visibiliza a este colectivo en la política y en la sociedad en general.
- ... beneficia a este sector de la población mediante el establecimiento de medidas que se diseñan teniendo en cuenta sus necesidades y condiciones de vida.

## LIMITACIONES

Las discusiones en el Foro se limitan a los temas preseleccionados. Se trata de una estrategia útil para formular recomendaciones concretas sobre tales cuestiones, pero circunscribe el debate a aquellos temas identificados como relevantes por las autoridades municipales y no por la población objetivo.

Por otra parte, no todas las cuestiones que afectan a la población son adecuadas para someterlas a un diálogo ciudadano

## PRIMEROS PASOS

# PLANIFICACIÓN DEL FORO Y PARTICIPACIÓN DE LAS PARTES INTERESADAS

Para la creación y puesta en marcha de un Foro de Ciudadanía Inmigrante son necesarios varios elementos:

- Algunos representantes de la autoridad municipal.
- Una unidad administrativa responsable de organizar las reuniones, mantenerse en contacto con los participantes y hacer un seguimiento de la implementación de las recomendaciones que vayan surgiendo del Foro.
- La colaboración de todas las áreas y servicios municipales, para permitir la implementación de medidas.
- Los propios participantes en las reuniones.
- La participación de asociaciones de inmigrantes y ONG.
- La colaboración activa de todas las asociaciones y servicios de la ciudad que estén en contacto con los ciudadanos inmigrantes.
- La Oficina de Inmigración.
- Todo tipo de servicios públicos de carácter social, como los relacionados con la tercera edad, la educación o la salud.

## CONCEPTO

El objetivo del Foro es “coproducir la política” mediante el diseño de medidas concretas en un diálogo con los ciudadanos. Se basa en la idea de crear una plataforma bastante abierta en la que se discutan determinados temas que se van poniendo sobre la mesa.

En las ciudades participantes, el establecimiento del Foro fue también una reacción al hecho de que los inmigrantes estaban subrepresentados en los canales de participación ciudadana existentes, como las asambleas distritales. Por lo tanto, el Foro tiene como objetivo aumentar la participación con el fin de tener en cuenta también a esta parte de la población.

La ventaja de un Foro en comparación con un Consejo consultivo es la oportunidad de invitar a un espectro más amplio de personas, renovar el círculo de participantes y no limitarse a ciudadanos no comunitarios.

Y es que los ciudadanos de fuera de la UE se enfrentan con problemas específicos (en especial de carácter legal), si bien la mayoría de sus dificultades cotidianas son similares a las de quienes proceden de la UE: aprendizaje de la lengua nacional, acceso a la justicia en casos de discriminación, etc.

### **Mandato**

La fórmula que adopta el Foro de Ciudadanía Inmigrante consiste en que el Ayuntamiento de la ciudad le otorga un mandato formal para presentar recomendaciones de cara a la implantación de medidas relacionadas con 3 o 4 preguntas concretas.

Algunos ejemplos de temas abordados en estos foros son:

- Los inmigrantes mayores de 60 años: ¿cuál es su realidad? ¿Qué necesidades tienen?
- Las condiciones de acogida para los inmigrantes recién llegados a la ciudad: ¿qué tipo de dificultades se encuentran? ¿Qué se puede mejorar?
- Inmigrantes y medios de comunicación: ¿cómo se retrata a los inmigrantes en los medios locales? ¿Cómo eligen los responsables de los medios los temas que tratarán? ¿Cuáles son sus fuentes de información?

### **Unidad administrativa responsable**

La unidad u oficina administrativa (que puede ser, por ejemplo, el departamento de Inmigración o de Asuntos Sociales del Ayuntamiento) tiene la misión de organizar y administrar el Foro. Esta labor incluye, entre otras tareas:

- La preparación de las preguntas a debatir.
- El mantenimiento de contactos y el establecimiento de redes con todas las partes interesadas.
- La celebración de intercambios regulares con los miembros del equipo central (ver abajo).
- La organización de las reuniones del Foro.
- La documentación de los debates celebrados, la elaboración de los resultados y la formulación de las recomendaciones.
- La preparación de la presentación de recomendaciones al Pleno del Ayuntamiento.
- La negociación con cada área municipal para la aplicación de las recomendaciones.
- La implementación de medidas dentro de su propio campo de responsabilidad.
- La creación y supervisión de un boletín informativo (véase más adelante).
- El contacto y la intermediación con la población inmigrante, las asociaciones, las ONG, los servicios, los asesores externos, las áreas de gobierno del Ayuntamiento, los grupos políticos municipales, etc.

### **Equipo central/comité de facilitación**

Los participantes del Foro son invitados a formar parte de un equipo central, también llamado comité de facilitación. Además de participar en las reuniones, estas personas han

de ser especialmente activas para potenciar el diálogo participativo. Las tareas de este equipo incluyen las siguientes:

- helping to organise the participative forums,
- mobilising members of the migrant population to participate,
- maintaining contacts with the intermediary civil servants, including meetings in between the forum events for exchange and preparation,
- helping to summarise the results of the discussions,
- presenting the measures developed to the city council,
- follow-up on the implementation of measures

A estos voluntarios se les invita a comprometerse por un período de un año. En la ciudad de referencia, este equipo contaba con alrededor de 10-20 miembros.

### **Foros participativos**

Para participar en las reuniones del Foro se hace una invitación abierta a todos los ciudadanos inmigrantes que residan en el municipio y estén interesados, así como a las asociaciones, servicios públicos y profesionales que trabajan en este ámbito. En cada reunión hay un moderador; los participantes trabajan sobre las preguntas planteadas, evalúan la situación actual en cada una de ellas y elaboran recomendaciones concretas para producir mejoras.

En las ciudades que se han estudiado como base para elaborar este capítulo, los Foros de Ciudadanía Inmigrante forman parte de los programas políticos que abordan la integración de la población inmigrante en la ciudad. Es el propio Ayuntamiento el que encarga al Foro que desarrolle recomendaciones sobre uno o varios temas seleccionados.

## **1**

### **Paso 1: Cálculo del presupuesto.**

El presupuesto destinado al Foro debe cubrir los costos de moderación de las reuniones, la contratación de consultores externos, facilitadores, moderadores y artistas y la producción de material informativo sobre el foro (por ejemplo, folletos sobre un tema determinado), todo ello contando con que estas reuniones se celebren cuatro veces al año.

Al margen de estos costos básicos, el de las medidas que se implementan sobre la base de las recomendaciones del Foro, el establecimiento de servicios derivados de ellas, las publicaciones, etc., deben incluirse dentro del presupuesto del área respectiva que se vaya a encargar de esa labor (concejalías y agencias de servicios públicos, fundamentalmente).

# PUESTA EN PRÁCTICA

## TRABAJO DIARIO

2

### Paso 2: Elección de un tema para su discusión en el Foro.

El equipo central es el encargado de seleccionar cada cuestión a abordar en las reuniones del Foro. En este sentido, para organizar la primera de ellas lo más conveniente es preguntar a los funcionarios municipales, así como a los representantes de asociaciones de inmigrantes y ONG sobre su punto de vista acerca de las cuestiones más relevantes y urgentes en relación con este sector de la población y su integración social. Se debe comenzar a trabajar en los asuntos que planteen ambas partes.

**¡Atención!** Es fundamental elegir un tema que pueda ser abordado dentro de los poderes que ostenta la ciudad y también que se sitúe en los límites de las prioridades políticas y presupuestarias actuales. También hay que tener en cuenta si el tema es adecuado para un diálogo participativo y si es algo que pueda ser discutido desde una perspectiva práctica.

Ejemplos de temas tratados en este tipo de foros, y preguntas asociadas:

- Los inmigrantes mayores de 60 años: ¿cuál es su realidad? ¿Qué necesidades tienen?  
Preguntas planteadas: ¿son suficientemente visibles los servicios municipales para las personas mayores de 60 años y sus familias? ¿Cuál es su percepción sobre esos servicios? ¿Qué recursos utilizan las familias para afrontar los desafíos del envejecimiento? ¿Qué necesidades y déficits en este sentido percibe la población en general y el segmento de la misma que tiene más de 60 años?
- Recepción de recién llegados.  
Preguntas planteadas: ¿cómo fue tu experiencia cuando llegaste a este país? ¿Qué dificultades afrontan los recién llegados? ¿Cuáles son las fortalezas y debilidades del sistema municipal en este aspecto? ¿Qué crees que se podría hacer para mejorarlo?

**¡Atención!** El Foro también es adecuado para la discusión de temas muy localizados que afecten a un distrito o barrio en particular.

3

### Paso 3: organización de la reunión del Foro.

En este punto es prioritario contactar con las redes existentes para ver quiénes (qué asociaciones, servicios, etc.) pueden estar interesados en el tema a discutir.

**¡Atención!** Hay que dejar claro desde el principio que la filosofía del Foro no consiste simplemente en discutir un problema, sino que va más allá: tiene la intención de obtener resultados prácticos y ofrecer

- soluciones, como recomendaciones para medidas concretas.

### ¿Cómo movilizar a los participantes?

Una buena opción es anunciar la existencia del Foro a través de internet y mediante la colocación de carteles en lugares visibles de la ciudad. Además hay que trabajar siempre de forma coordinada con las redes y asociaciones de inmigrantes para difundir mejor la invitación.

Se puede, por ejemplo, redactar un mensaje de invitación atractivo, del tipo: “¿Tienes problemas para encontrar trabajo? ¡Ven y habla de ello!”.

Las asociaciones participan en este proceso con el fin de ayudar a los funcionarios municipales a cargo del mismo, pero también en beneficio propio, porque la existencia del Foro fortalece los intercambios con la ciudad en materia de cooperación, permite transmitir sus inquietudes a las autoridades municipales, etc.

## 4

### **Paso 4: celebración de la primera reunión del Foro.**

**¡Atención!** Es necesario contratar a una persona o equipo externo (por ejemplo, actores o periodistas con buenas dotes para la comunicación) que cuente con experiencia en la presentación de eventos y utilice métodos dinámicos para moderar una reunión participativa.

Resulta fundamental que el moderador se asegure de que cada participante tiene la oportunidad de expresar su opinión: habrá una variedad de asistentes, desde personas muy cultas y educadas hasta otras que no conocerán bien el idioma, algunas con más o menos contacto con los servicios públicos, así como individuos de diferentes orígenes y personalidades. Las cualidades de los moderadores para alentar la participación son cruciales. Es decir, su labor es ir más allá de la pura moderación: necesitan saber cómo distribuir el tiempo de uso de la palabra y cómo proporcionar diferentes canales para expresar los puntos de vista.

### Horario y lugar de participación

Las reuniones pueden adoptar múltiples formas: es posible celebrarlas en horario vespertino, siempre después de las 6 de la tarde, o bien organizar un evento que ocupe todo el día y ofrezca en paralelo un programa de actividades. En cualquier caso, la organización debe tener en cuenta efectuar pausas, que haya disponible comida y bebida, personal para el cuidado de niños y también intérpretes profesionales o miembros de asociaciones que puedan traducir las intervenciones a varios idiomas.

**¡Atención!** Es importante ser flexible con respecto al lugar de celebración de la reunión, y acudir a un barrio o distrito específico si se va a discutir un tema que afecta en concreto a esa zona de la ciudad.

## 5

### **Paso 5: formación de un equipo central o comité de facilitación.**

Los participantes serán invitados a formar parte de manera voluntaria de un equipo central, también llamado comité de facilitación. Además de participar en las reuniones del Foro como cualquier otra persona, estos individuos han de mantener una actitud especialmente activa para facilitar y potenciar el diálogo participativo.

6

**Paso 6: elaboración de resultados y recomendaciones.**

Los miembros del equipo central deben discutir los resultados y recomendaciones obtenidos en cada reunión del Foro y decidir cómo formularlos para transmitirlos al equipo de gobierno municipal. Una cuestión fundamental es cómo tratar las recomendaciones que están dentro de las competencias del Ayuntamiento y qué hacer con las que van más allá y son responsabilidad de otras instancias superiores. Incluso en este último caso es necesario analizar si existe la posibilidad de buscar soluciones que estén dentro de los poderes del municipio.

7

**Paso 7: presentación de los resultados a los responsables de la toma de decisiones.**

One recommendation is that the results should be presented together in order to maximize the political weight of the proposal: core team members having the practical experience and authenticity together with the responsible civil servants having the weight of city professionals. Agree on a joint presentation strategy.

8

**Paso 8 : implementación de recomendaciones.**

Assign a project manager (a responsible city official) in regard to every measure to be implemented. The challenge for the coordinating unit is to motivate and mobilize city officials in various departments to realize the implementation of suggested measures.

9

**Paso 9: elaboración de un boletín.**

Es conveniente publicar un boletín informativo que resuma el contenido de las reuniones que ya han tenido lugar, los temas tratados en ellas y los resultados obtenidos, así como el progreso en la implementación de las medidas recomendadas, otros temas pendientes de tratar y la convocatoria de próximas reuniones. Este boletín se puede complementar con artículos y entrevistas sobre temas de actualidad, información sobre asuntos legales y asociaciones y servicios disponibles en la ciudad.

**RIESGOS Y DESAFÍOS DE ESTA FASE**

Cada evento del foro es diferente, no hay nada que se repita. Es un proceso que requiere una reinvencción continua.

Los asistentes pueden participar más o menos; algunos acuden regularmente, otros solo una vez. Así mismo, el número de participantes puede variar ampliamente (entre 70 y 300 personas dependiendo del caso).

**MEDIDAS PARA MITIGAR RIESGOS**

Mantener la mente abierta y ser flexible. Contar con moderadores y organizadores que sean abiertos y creativos. Respecto a las reuniones, no anticipar sus resultados ni las recomendaciones surgidas de ellos.



**RIESGOS Y DESAFÍOS DE ESTA FASE**

**MEDIDAS PARA MITIGAR RIESGOS**

Formas de movilizar a los participantes.

Organizar las reuniones en un lugar céntrico y fácilmente accesible (por ejemplo, la junta de distrito). Tener en cuenta que la mayoría de la gente acudirá al salir del trabajo y puede tener hambre, llevar a sus hijos, etc.

Multiplicar los canales y fórmulas de inscripción para permitir la participación del mayor número posible de personas.

La participación en el Foro implica mucho esfuerzo y consume mucho tiempo.

Se recomienda no tratar más de seis temas al año.

Las mismas personas monopolizan siempre la discusión y utilizan todo el turno de palabra, mientras que otras se sienten intimidadas y no intervienen.

Trabajar con moderadores experimentados, dinámicos, flexibles y capaces de garantizar una distribución equitativa del tiempo de uso de la palabra.

Los departamentos y servicios de la ciudad responsables que llevar a la práctica las recomendaciones son más o menos cooperativos en la implementación de medidas.

Se trata de un reto de negociación constante. Se recomienda que las personas no se involucren en debates teóricos, sino que se centren en el argumento práctico de que todas las personas que viven en la ciudad, sean nacionales o extranjeros, son ciudadanos y, por lo tanto, tienen derecho a que se consideren sus preocupaciones cotidianas.

Enfatizar los discursos más generales, que no se limitan a los “asuntos de los extranjeros”, como el acceso a la justicia, la accesibilidad general a los servicios municipales y la responsabilidad social del Ayuntamiento.

Tratar de encontrar puntos de conexión entre el Plan de Acción que esté en funcionamiento en la ciudad y las medidas sugeridas por el Foro, para que se pueda aprovechar esa sinergia.

## SEGUIMIENTO

10

### Paso 10: continuidad en el desarrollo de los temas a discutir.

Es necesario considerar en cada caso qué temas contienen preguntas específicas que son relevantes para la población inmigrante, así como cuáles pueden ser tratados de manera conjunta. Por un lado, hay cuestiones que no tienen implicaciones específicas para los inmigrantes, pero que son, sin embargo, de gran interés para ellos (y a pesar de eso no pueden participar en el proceso de toma de decisiones al respecto como el resto de la población). Otros podrían tratarse como asuntos de interés general —con la premisa de no discriminar a nadie— aunque contienen aspectos que conciernen a los inmigrantes de una manera particular y existe el riesgo de que se descuide esta particularidad bajo un enfoque más general. Resulta básico prestar atención a esto y asegurarse de que en el debate se aborda el tema de una manera adecuada.

## FACTORES CLAVE PARA EL ÉXITO

- Dar tiempo al proceso y dejar que se desarrolle: no es posible saber de antemano lo que sucederá.
- Organizar el proceso de manera que se puedan modificar los temas, los participantes y las dinámicas de grupo; reflexionar de forma continua sobre los enfoques, ya que ninguna reunión del Foro será igual que la anterior.
- Contar con la intervención de personal muy experimentado en la moderación de foros. Es imprescindible que sean personas de mente abierta y capaces de motivar y movilizar a los participantes para dirigir las discusiones hacia la obtención de resultados concretos.
- Que dicho personal tenga habilidades para la movilización, la creatividad y la comunicación.
- Que se produzca intercambio y mediación entre quienes poseen el know-how en moderación de foros y quienes tienen el conocimiento experto en la gestión de proyectos en la Administración municipal (naturalmente, estos técnicos asesorarán sobre procedimientos y gestiones, pero también acerca de cómo presentar las recomendaciones, cuáles son los temas más relevantes para discutir, etc.).
- Que exista un buen conocimiento de las redes de agentes sociales y de las asociaciones locales activas en diferentes ámbitos. El área de gobierno municipal responsable del Foro no ha de estar sola en el esfuerzo; puede y debe contar con la ayuda de otros que ya están trabajando en esas cuestiones.

## IMPACTO Y RESULTADOS

- Los aspectos específicos de un tema relacionados con la población inmigrante se pueden integrar de manera adecuada en medidas más amplias (integración efectiva).
- Se percibe una mayor capacidad de las autoridades municipales para entrar en diálogo directo con los ciudadanos (y no trabajar solo con grupos formales de expertos) y aprovechar su experiencia práctica.
- Se implementan las medidas recomendadas por el Foro.
- Todos los departamentos y áreas de gobierno municipales, no solo el responsable de temas migratorios, se abren a un diálogo con los ciudadanos (inmigrantes) sobre los temas que les incumben.
- Las recomendaciones del Foro son tomadas en consideración por las autoridades competentes.
- Las recomendaciones del Foro conducen a la elaboración de estrategias efectivas e integrales para luchar contra la discriminación.
- Los responsables de la toma de decisiones son conscientes de los efectos que las políticas que ponen en marcha pueden tener sobre los ciudadanos extranjeros que residen en el municipio. Como consecuencia, las decisiones adoptadas tienen en cuenta estos efectos.
- Los miembros de grupos minoritarios se sienten representados por el Foro.
- Los inmigrantes residentes en la ciudad experimentan mejoras en su vida cotidiana.
- Se promueve, aumenta y/o se logra realmente la igualdad de oportunidades.
- Se consigue una mejor cooperación entre las comunidades de inmigrantes.

## RECURSOS Y EJEMPLOS

### **Nantes (FR): Nantes Council for the Citizenship of Foreigners**

La creación en 2003 del Consejo de Nantes para la Ciudadanía de los Extranjeros (CNCE) en esta ciudad francesa fue el resultado de una fuerte determinación política derivada del hecho de que los extranjeros no comunitarios no podían votar en las elecciones municipales en Francia. La CNCE, que agrupa a ciudadanos extranjeros, concejales y órganos de expertos, es un vehículo importante para el diálogo ciudadano en Nantes. Permite a los nacionales de los países no miembros de la UE y de los estados miembros más recientes (Rumanía y Bulgaria) participar activamente en la vida de la ciudad y contribuir a la puesta en práctica de medidas de igualdad, acogida e integración.

<http://www.nantes.fr/cnce>

### **Bern (CH): Forum of migrants**

El foro de Berna es un evento anual que invita a los inmigrantes que viven en la ciudad a reunirse y discutir sobre un tema seleccionado previamente. Los organizadores preparan rondas de discusión interactivas que incluyen a profesionales de los campos seleccionados para intercambiar opiniones sobre los temas de debate.

<http://www.bern.ch/themen/auslanderinnen-und-auslander/integration-und-migration/forum-der-migrantinnen-und-migranten>

---

## ESPACIO PARA NOTAS

---

¿Por qué es necesario?

Primeros pasos

Puesta en práctica

Seguimiento

---

## ESPACIO PARA NOTAS

---

---

## ESPACIO PARA NOTAS

---

